

---

## La Chronique de l'Abominable Homme des lettres

---

Number 75, Winter 2000

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/46195ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Éditions Intervention

### ISSN

0825-8708 (print)

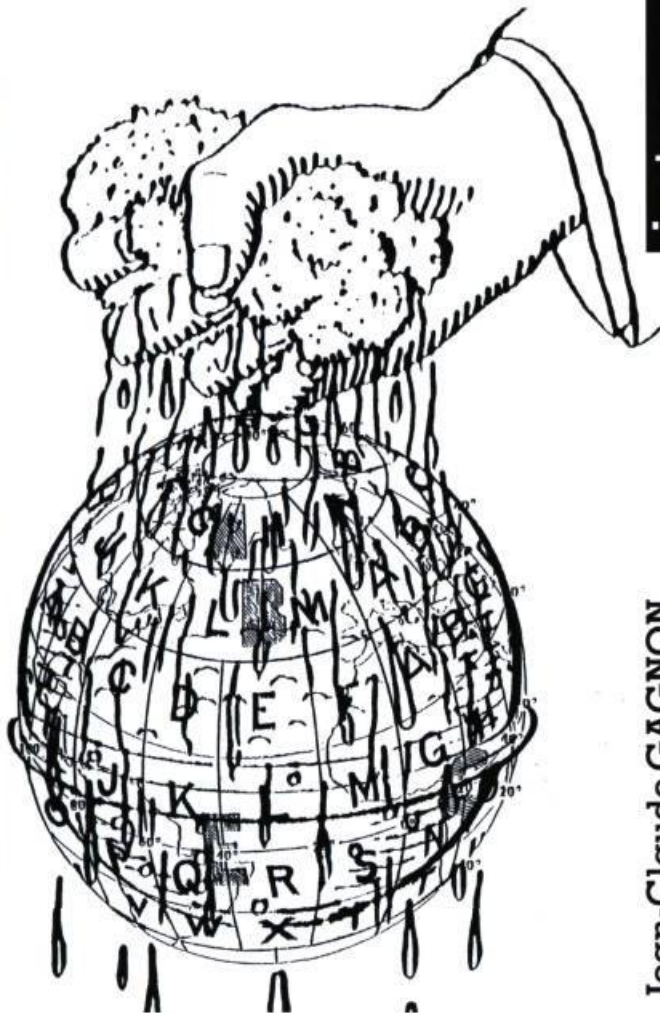
1923-2764 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(2000). La Chronique de l'Abominable Homme des lettres. *Inter*, (75), 72–76.



intro

Jean-Claude GAGNON

L'ambiguïté écume nos nuits

Le compas dans l'œil, la pupille pointée vers l'absolu, l'iris légèrement étiré, comme prêt à bondir dans les régions inconnues de l'univers oculaire, je suis venu te dire que jamais je ne tenterai de te camoufler la vérité ; inassouvis à jamais sont nos attentes qui tricotent les maillons d'une chaîne étincelante et indestructible ; ensemble nous avons produit une sorte de décorum bâti sur les fondements de nos litiges multiples ; il neige sur nos têtes blanches des flocons de souvenirs qui se dissolvent très rapidement depuis qu'un jour nous avons décidé de tâcher de contrôler nos systèmes nerveux respectifs.

Ce compromis se nomme ambiguïté, celle qui nous emporte vers les cavernes difficiles d'accès de nos désirs communs ; celle qui sème sur son passage ce sentiment partagé nous laissant une légère impression de sentir que quelque chose brûle près de nous ; que dire de cela ? Faut-il garder nos appréhensions pour plus tard, lorsque le loup hirsute ira hurler près de nos chaumières ? Le parcours de nos régions internes sera finalement réalisé au moment même où le corps se comportera comme s'il se trouvait dans un environnement sirupeux ; l'animal arpente le droit sentier de son destin ; il se retourne sur lui-même, dévalant la vallée sans trop de bruits. La frousse étire de partout ses composantes pour le happer d'un seul mouvement, sa carapace se meut vers l'indicible lumière que l'on capte avec difficulté avec ses yeux qui ont tout vu.

Nous voulons effacer les traces encore intactes de cette crainte de la bête humaine dont la seule évocation nous glace de la plus totale froideur ; alors nous nous sentons comme des glaçons que générerait notre hiver rigoureux. Nous rêvons des cauchemars frigorifiés qui nous rappellent d'anciennes vacances qui ont marqué notre enfance ; nous nous souvenons des peuplades endormies dont le cerveau fonctionnait cependant à plein régime ; nous pouvons apercevoir ce qui se passe dans ceux-ci ; une diversité de rêveries se déroulent sous nos yeux, du plus banal au plus extraordinaire, se chevauchant dans le désordre le plus grand comme si nous étions obligés de regarder des centaines de postes de télévision en même temps. Nous sommes fascinés par l'étrangeté de tous ces épisodes en forme de bulles qui se promènent devant nous ; mais il est évident que certains retiennent notre attention par leur intérêt et leur force dramatique indéniable : par exemple, une scène familiale, sorte de théâtre se réalisant tour à tour avec une grande vitesse ou au ralenti et que les protagonistes semblaient avoir répétée des milliers de fois ; nous sommes les témoins d'un balai parfois synchronisé, parfois anarchique, se ruant vers nous de manière obsédante.

L'auteur est tenté d'employer des clichés millénaires, d'imaginer un gars et une fille conversant dans un salon d'une maison habitée par des humanoïdes ; débute à cet instant une discussion en apparence anodine mais qui prend parfois des allures agressives, malgré son apparente banalité ; mais quoi ? le monstre inhérent à chacune de ces demeures anciennes ne s'est-il pas encore montré ? Peut-être qu'il erre, prêt à intervenir, dans les recoins minables de son intérieur en forme de pyramide où l'on peut contempler l'horreur à tout moment ; peut-être se terre-t-il, à l'abri des regards indiscrets, prêt à bondir sur des proies éventuelles. Ces mêmes victimes sont pourtant aussi irréelles qu'imaginaires ; comment deviner leurs présences incertaines ? En pointant le regard vers des pics escarpés et à la fois en sentant le vent, en sentant la présence de l'ennemi, se préparant à livrer bataille.

# La chronique de l'ab

Nous ne percevons ce fait qu'à travers les vers renouvelés qui s'inscrivent dans notre mémoire comme autant d'assises de l'histoire ; aussi, en demeurant conscients de la présence des données statistiques de l'ego balbutiant, nous ne constatons aucune évacuation ni de jouissances temporaires dans les zones rebelles de l'instantané ; nous remarquons par contre cette primauté du droit humain fondamental sur toute excroissance virale émanant de la vérité ; nous saisissons en outre une contraction dans le désir de s'améliorer en luttant atrocement contre les forces de l'inertie du moi ; nous devinons enfin une certaine fragilité fragmentaire des apothéoses déclenchées par un ressort intégré à notre base comme autant de microphones témoins sur un cobaye forcé d'écrire par un seigneur maniaque qui veut extraire de lui les signes vitaux de la création ; de discrètes récriminations qui totalisent l'impact des évictions ratées des anthologies rentières des passants trépassant dans de minuscules alvéoles ; les espaces frontaliers sont préservés ; il est en fait possible de réunir ces acolytes pour enclencher le processus des décisions pyramidales ; ils se parent d'une foule de petits détails techniques et disgracieux ; nous sommes alors témoins des débuts pénibles de notre contamination par des germes inodores qui paralysent la vie et la mort du vison ; il s'agit ici de tenter de faire l'apologie des engrenages en dégustant des fromages infernaux qui brûlent nos estomacs comme un fer chaud sur des oblats torturés depuis longtemps oubliés.

Nous avons découvert assez rapidement que ce qui nous apparaissait tout d'abord comme banal se parait d'une incroyable complexité ; nous étions déconcertés par la fragilité immédiate des angoisses contemporaines ; nous évoluions alors dans les méandres interdits de l'absolu liquide ; des petites pensées à l'odeur très agréable voletaient près de notre véhicule se frayant un chemin dans les rues de la ville côtière ; notre intellect semblait nourri par de petites idées créatrices tridimensionnelles.

La petite pince de la sainte exaspérée

Elle promène sa petite pince dans tous les quartiers du monde, faisant naître le rire des nombreuses lunes qui se profilent à l'horizon ; Sainte-Exaspérée cache sa frustration en courant à en perdre haleine, oubliant ainsi les interrogations sans fin qui ont marqué sa nuit et son beau visage ; c'est en fait une pince-sans-rire de haut renom, laissant bien loin dans son sillage les cohortes insipides des bonzes de l'humour québécois. Son spectacle se divise en trois parties égales : une portion en introduction pendant laquelle elle installe le rire par une gamme d'effets semblables aux gaz hilarants de nos compatriotes mais avec une plus grande authenticité ; une seconde partie amène les ingrédients du contenu général du spectacle ; une troisième désamorçage les effets de l'emprise de l'artiste sur l'assistance ; les spectateurs sont forcés gentiment d'entonner le rire ultime qui mène à la scène finale où on voit Sainte-Exaspérée se redresser et quitter la salle discrètement, mais le triomphe aux yeux. La petite pince se déroule lentement sous nos yeux pour une charmante démonstration intime après avoir quitté la scène ; puissance et volupté sont les attributs de ce formidable appendice.

Des tiges tentaculaires se promenant prêtes pour la capture malgré les poses protocolaires que nous avons décidé d'emprunter ; pendant le transport des faits divers, des géants bambins gazouillent dans les prés et leurs parents les regardent sans amertume ; silence éloquent, spirales magnifiques, surdité mécanique ; le dégel s'amoncelle sur la pelouse inondée ; comme de petits cataplasmes aqueux, des danseurs évoluent dans les prés transylvains ; un repère est indiqué sur leurs membres, comme une marque d'affection de la part d'un sujet éveillé par tant de soleil autour de lui.

INTER75\_page72



SEND ONE ORIGINAL NO RETURN  
TECHNICS: FREE  
SIZE: NO LESS THAN 15 x 15 cm.

EXHIBITION AND  
DOCUMENTATION

DEADLINE:  
JULY 30 th  
Year 2000

SEND TO :  
GRUPO ARTE OESTE  
NICARAGUA 1124 B  
2000 - ROSARIO  
ARGENTINA

## DIFFÉRENTES INVITATIONS PAR LE COLLECTIF RÉPARATION DE POÉSIE

1) ÉVÉNEMENT RÉPARATION DE POÉSIE a) volet exposition du 4 au 28 mai 2000 au Lieu (Québec).

b) volet performance le soir du vernissage, le 4 mai 2000 au Lieu (Québec). c) atelier Poésie-Nature à Inverness (Bois-Francis), le 10 juin 2000.

Nous vous invitons à participer à cet événement et à ses volets habituels selon la thématique de « la réparation : réparez quelque chose pour l'an 2000, la poésie, l'art, le collectivisme, l'individualisme, les services aux citoyens, la technologie, l'histoire, la philosophie, la fatalité, etc. »

Pour l'exposition, toutes les techniques sont permises : art postal, poésie visuelle, mini-installations, installations, vidéo, audio, art à l'ordinateur, objets. Aucune œuvre ne sera retournée sauf si vous nous faites parvenir les frais suffisants en argent canadien. Format maximum : 30.5 par 30.5 cm (1 pied carré).

DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES

ŒUVRES : 15 MARS 2000

Le soir du vernissage de l'exposition (le 4 mai) se tiendra une soirée de performances ; les personnes intéressées réaliseront de courtes performances d'une durée maximum de 10 minutes. Un atelier Poésie-Nature, *Réparer la nature*, aura lieu, cet été, à Inverness dans les Bois-Francis en collaboration avec les Productions Byzantines. Il s'agit de produire sur place une œuvre

## LES CAGETTES DE FRUITS ET LÉGUMES SÉRIGRAPHIÉES

Artistes de l'art postal, à vos cagettes ! L'organisme Art Surprise, Prise sur l'art prépare un concours sur la thématique des *Cagettes de fruits et légumes*. Une exposition aura lieu pendant l'année 2000 à Toulouse et sur Internet. Pas de jury, pas de prix, pas de retour.

Art Surprise, Prise sur l'art  
8, rue de l'Armagnac  
31 830 Plaisance du Touch  
France

## LA FRAUDE DANS LE DOMAINE DE L'ART

J. MICHAEL MOLLOHAN  
Les critiques ont accusé PICASSO et d'autres artistes tels MOTHERWELL, RAUSCHENBURG et POLLOCK de commettre une fraude au nom de l'art. Technique libre. Documentation assurée.

## RÉGRESSION INFINIE

J. MICHAEL MOLLOHAN  
Nous sommes témoins de la répétition des images, des échos, des réflexions. Techniques libres. Les responsables souhaitent la collaboration d'individus possédant plusieurs personnalités ; documentation assurée.

Catch 23  
J. Michael MOLLOHAN  
1407, Lewis Street  
Charleston, WV 25301  
États-Unis

## CHAMPIGNONS

MUSHROOMS  
Une exposition se tiendra à la New Maya Gallery de Moscou. Technique libre. Format A4. Documentation assurée.

DATE LIMITE : 12 MAI 2000

33-3-66 Mikhaylova  
109428 Moscow  
Russie

## MESSAGES DE L'ÂME

MESSAGES OF SOUL  
Envoyez un original. Format maximal : 15 par 15 cm. Technique libre. Une exposition se tiendra. Documentation assurée.

DATE LIMITE : 30 JUILLET 2000

Grupo Arte Oeste  
Nicaragua 1124 B2000, Rosario  
Argentine

## WHY WE LIKE SEE... THE FACES ?

EL TALLER DE ZEN N  
Pourquoi, à l'aube du millénaire, désirons-nous voir les visages de nos proches ?

Postez-nous deux photos que vous voulez conserver dans votre album, et des précisions au sujet de vos activités postales. Vous pourrez consulter tous les envois sur notre site Internet. Documentation assurée. Une exposition se tiendra et un catalogue sera publié. Pas de retour.

DATE LIMITE : 30 JUIN 2000

## OÙ SONT LES NUAGES

EL TALLER DE ZEN N  
Nuages orageux d'éther, changements délicats, doux, vaporeux, menaçants. Technique et format libres. Tous les

## KINDA WANDA

Qui est Wanda ? Quel genre de femme croyez-vous que je recherche ? Envoyez des dessins, photographies, images de toutes sortes. Tout ce que je recevrai sera montré à la Rydal Art Gallery.

DATE LIMITE : 21 AVRIL 2000

Robin CROZIER  
The Mews, Field Foot  
Under Loughrigg Rydal  
Ambelside Cumbria, LA 22 9LN  
Angleterre

## POSEZ-VOUS LA QUESTION DE L'EXISTENCE DE DIEU

Documentation assurée (liste de questions).

DATE LIMITE : JUILLET 2000

Thompson  
3023 N. Hyde Ave  
Panama City, Flo 32405  
États-Unis

## UNE RÉOLUTION POUR LE PROCHAIN MILLÉNAIRE

À chaque année, en Grande-Bretagne, il est d'usage de promettre de mettre un terme à nos mauvaises habitudes. Par exemple : arrêter de fumer, être plus gentil envers votre patron, marcher pour se rendre au travail, arrêter de frapper le chat. Mais ces promesses ne sont pas tenues très longtemps. Pour le millénaire, la résolution devrait être plus importante et obligatoirement tenue. Nous aimerions connaître le virage majeur que vous tenterez d'effectuer.

# ominable Homme des lettres

(technique et format libres) : soit une performance, une installation, de l'art audio, des arts médiatiques, en établissant des liens entre la poésie et la nature.

Nous espérons vous y voir nombreux modifier pour votre propre usage la pierre, le bois, laisser l'empreinte de votre univers esthétique transplanté pour l'occasion dans un lieu naturel, oubliant pour les quelques heures que dure l'atelier Poésie-Nature toute référence spatio-temporelle.

2) LIVRE D'ARTISTES RÉPARATION DE POÉSIE

N° 11

Envoyez-nous cent pages, originales de préférence, ou des photocopies, cartes postales, art à l'ordinateur, poésie visuelle, art postal, petits objets, collages, ne dépassant pas le format maximal habituel de celles-ci : 8.5 par 5.5 po (14 par 21.5 cm). La thématique est libre. Aucune sélection. Une copie de l'ouvrage parviendra aux participants(tes). Notre seule exigence : vous devez être membre du collectif Réparation de Poésie. (Pour le Québec : dix dollars canadiens. Pour l'extérieur : un mandat postal de 15 dollars canadiens. Pour l'Italie : 20,000 lires italiennes).

DATE LIMITE : 31 MARS 2000

Collectif Réparation de Poésie  
A/s de Jean-Claude GAGNON  
1-359, rue Laviguer  
Québec (Québec), G1R 1B3  
Canada  
T (418) 647-3833  
edinter@total.net

## ÉCHANGEZ VOS ŒUVRES AVEC CELLES DE SARAH

Envoyez une peinture ou un dessin.

Sarah  
Colny Drive  
Sterling Heights, MI-48313-3810  
États-Unis  
londonbird79@hotmail.com

## ABSHORTLING COUGH

Votre collaboration serait appréciée. Vous pouvez nous envoyer celle-ci soit par la poste ou par Internet.

Rainer GOLCHERT  
Soderstr.29  
64283 Darmstadt  
Allemagne  
r.golchert@abs.swb.de

## L'ARRÊT DE LA PEINE DE MORT EN L'AN 2000

Gardant l'espoir d'atteindre un nouveau millénaire centré sur la vie, il est temps de mettre fin à la pratique de la peine de mort. Selon cette thématique de l'arrêt de la peine de mort, cette exposition est organisée par Amnesty Internationale et l'association Auma de Tarragona, en Espagne. Format maximum : A4 (29,7 par 21 cm). Aucune sélection. Technique libre. Documentation assurée.

DATE LIMITE : 15 MARS 2000

Amnistie Internationale/Auma  
Apartado 256  
43080 Tarragona  
Espagne  
Amnistie Internationale :  
aitgna@bsab.com

travaux seront ajoutés sur leur site Internet. Documentation assurée. Une exposition et un catalogue se tiendront. Pas de retour.

DATE LIMITE : 30 JUIN 2000

El Taller de Zen N  
Santa Maria de Gué  
1.4 C-41008, Sevilla  
Espagne  
zenon@bbynet.com  
www.teleline.es/personal/zenonyyo

## MIGRATIONS

MARIE-CLAUDE LECLERC  
Format carte postale, original ou copie. Envoyer 5.00\$ pour retour de documentation ou échange pour centre de documentation.

DATE LIMITE : 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2000

Nomade, Atelier de création  
A/s de Marie-Claude LECLERC  
B. P. 1131, Trois-Pistoles  
Québec (Qc), G0L 4K0  
Canada

## L'ÉCUME DU JOUR

Nous sommes à Beauvais, une petite ville au nord de Paris, dans un café associatif appelé l'Écume du jour. C'est un café différent des autres ; nous y organisons des discussions à thèmes, des ateliers. L'esprit de l'art postal correspond bien aux valeurs que nous défendons. Nous voulons, avec l'aide de Pascal LENOIR, développer le réseau dans le département.

L'Écume du jour  
5,7 Faubourg Saint-Jacques  
6000 Beauvais  
France

Format A5 (21 par 14.5 cm). Envoyez votre prose, vos poèmes, vos photographies.

DATE LIMITE : FIN AOÛT 2000

The Shopping Trolley Gallery  
P. O. Box 108  
Beckenham BR3 1GY  
Royaume-Uni  
artrolley@nottwo.demon.co.uk  
www.nottwo.demon.co.uk

## LEOPOLD BLOOM

Intitulée *seconde main (second hand)*, cette cuvée de Leopold BLOOM sera publiée le 16 juin 2000. Envoyez 75 copies signées, de format A5 (148 par 210 mm). Le dernier numéro paru est le numéro 10, composé de très belles œuvres.

DATE LIMITE : 31 MARS 2000

c/o Akos SZÉKELY  
Vaci Mihaly U.4.1.7.  
H-9700 Hongrie

## COPY-LEFT

Envoyez 20 cartes postales. Format : 64 par 89 mm ou 2,5 par 3,5 pouces. Signez, datez et numérotez chacune de vos œuvres. Pas de thématique particulière.

AUCUNE DATE LIMITE

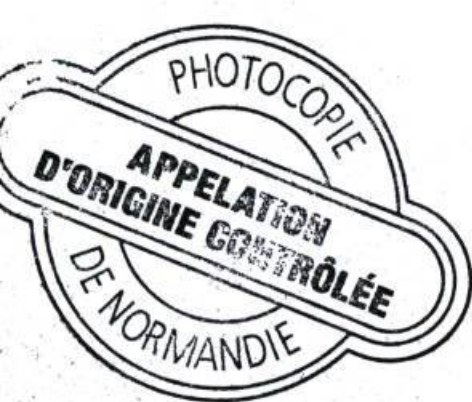
Vanci STIRNEMANN  
Dufourstrasse 132  
CH-8008 Zurich  
Suisse

## LUTHER BLISSET EXPERIENCE

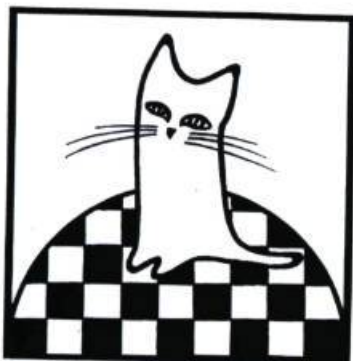
Technique libre.

DATE LIMITE : 15 NOVEMBRE 2002

Vittorio BACCELLI  
C. P. 132  
55100 Lucca  
Italie



MOSCOW CAT MUSEUM



### ENSEMBLE POSTAL

Envoyez cent pages, œuvres ou cartes postales. Thématique libre. Laissez une marge d'un centimètre sur le côté le plus long. Une copie sera attribuée à chaque collaborateur.

AUCUNE DATE LIMITE

Craig-Aar n : Monte Alban 204  
Col. Narvarte, 03020  
Mexique  
aarontf79@hotmail.com

### COLLAGES

Envoyez à Scientist Sam vos collages en couleur, de petite dimension. Il fabriquera un collage géant avec tous ceux qu'il recevra. Il vous retournera à tous et toutes une copie de l'ouvrage quand il sera terminé.

AUCUNE DATE LIMITE

Scientist Sam  
N. Rockaway Dr., Spokane  
Wa 99218  
États-Unis

### PHOTOMONTAGE

Envoyez vos collages ou œuvres d'art sur son site.

AUCUNE DATE LIMITE

www.photomontage.com  
shikam@photomontage.com

### PROJET ORANGE

Technique libre. Format maximum : A5. Documentation assurée.

AUCUNE DATE LIMITE

Rebecca LUNDSTRUM  
2<sup>e</sup> Avenue South # 3  
Minneapolis, Mn 55404  
États-Unis  
rebeccalunstrom@mn.mcad.edu

### AUTO PORTRAITS

Technique libre. Format : 3.5 pouces carrés. En retour, vous aurez accès aux autoportraits des artistes participants sur Internet.

AUCUNE DATE LIMITE

Brigitte NIEUBUUR  
H. Tollensstraat 18  
3521 xx Utrecht  
Pays-Bas  
kaz@knoware.nl

### JOKERS CARDS

Documentation assurée.

AUCUNE DATE LIMITE

David Lawrence STAFFORD  
P. O. Box 481  
Glebe, NSW 2037  
Australie  
davidSarahstfford@ans.com.au.

### PIED NU

CHRISTIAN LAPORTE  
Envoyez une photo de votre pied nu et vous serez transporté dans le monde étonnant d'une galerie dédiée aux pieds.

AUCUNE DATE LIMITE

Christian LAPORTE  
Lot Duran  
40120 Pouydesseaux  
France

### ÉCHANGE DE CARTES POSTALES

Si vous produisez vos propres cartes postales, je vous propose un échange : je vous posterai le même nombre de cartes que vous m'enverrez.

AUCUNE DATE LIMITE

Jurgen O. OLBRICH  
Niederfeld Str. 35  
D-34128 Kassel  
Allemagne

## MAGAZINES

### OPEN LETTER

N° 6

#### CANTEXTUALITIES

Ce numéro six de la revue *Open Letter*, dont l'éditeur est Jars BALLAN, se voue à l'écriture et à la théorie. Cette fois-ci, la revue consacre son contenu à la poésie visuelle. Elle est dédiée à Dick HIGGINS, mort en octobre 1998. Elle contient, entre autres, des articles de ce même Jars BALLAN (en introduction) qui nous raconte pourquoi il a choisi ce titre *Cancontextualities*. À son avis, une image-poème peut dire plus qu'une centaine de mots. Aussi, l'article de Carl PETERS : « L'apport de la pataphysique/l'allégorie et la poésie concrète ». Une liste des collaborateurs et de leurs œuvres avec une courte note biographique des participants, participant, a attiré mon attention. Notez que, pour la ville de Québec, Pierre-André ARCAND et Jean-Claude GAGNON y ont participé. J'ai, entre autres, remarqué le travail de Jars BALAN, Derek BEAULIEU, Daniel F. BRADLEY, Stephen CAIN, JW CURRY, Paul DUTTON, Carl E. JIRGINS et W. Mark SUTHERLAND. ISSN 0048-1939

Open Letter  
499 Dufferin Ave.  
London (Ont), N6B 2A1  
Canada

### LOST & FOUND TIMES

N° 2

Inclut de la poésie visuelle et des textes, dont celui de Jim LEFTWICH. ISSN 1083-6780

Luna Bisonte Prods  
c/o John M. BENNET  
Lelands ave.  
Columbus, OH 43214  
États-Unis

### O ! ZONE

Magazine de poésie visuelle coordonné par Harry BURRUS. Contient d'excellents travaux de poètes visuels tels Fernando AGUIAR, Diane BERTRAND, Julien BLAINE, Dimitri BULATOV, Harry BURRUS, Jean-Claude GAGNON, Robic ROESZ et Spencer SELBY. ISBN 1-884185-16 9

c/o Harry BURRUS  
1266 Fountain View  
Houston, Texas 77057-2204  
États-Unis

### BULLETIN RÉPARATION DE POÉSIE

N° 11

Les quatre pages en couverture sont de Thérèse THERRIEN. Contient la « Chronique de l'Abominable homme des lettres » de Jean-Claude GAGNON. La mise en page est de Jocelyn SAINT-PIERRE. Vous êtes invités à soumettre un original en noir et blanc pour le prochain numéro de ce bulletin qui est publié deux fois l'an. Format 8.5 par 5.5 po (14 par 21.5 cm). Aucun retour ni sélection.

AUCUNE DATE LIMITE  
Bulletin Réparation de Poésie  
a/s Jean-Claude GAGNON  
1-359, rue Lavigreur  
Québec (Qc), G1R 1B3  
Canada

### LA NUIT DE NOCES

N° 38

#### DRAGÉE HAUTE

Il s'agit de cinquante collages de Gilles BRENTA illustrant autant de textes de Noël ARNAUD. Le rapport entre les textes et les collages est fascinant ; on ne peut que constater la force du mouvement dans les collages de Gilles BRENTA, particulièrement de la page 96 à la fin de l'ouvrage.

Je cite cet extrait du texte de Noël ARNAUD, débutant à la page cinq : « Il faut reconnaître que nous avons quelque mal à séparer Léonard de VINCI du fromage de Laguiole. Le renifler ne suffit pas : un Laguiole bien à point peut tromper son monde, et même la reine de Saba tant honorée de Count JARTEUL qui vénérât son beau derrière. Il faut donc bien comprendre que le chameau est le moyen le plus rapide pour traverser les rails. La présence d'un gros nœud au derrière est un signe de connivence marqué par un clin d'œil du Général Boulanger. On ne peut nier que la casserole d'Altdorfer vaut exactement, du côté de Saint-Sulpice, le prix d'une Nativité. »

ISSN 1285-8218  
Noël ARNAUD  
811140 Penne-du-Tam  
France

### FIREFLIES IN THE MILKWAY

ET

#### TWO KNOTS

KEICHI NAKAMURA

*Fireflies in the milkway* est issu de la collaboration entre Svjetlana MIMICA et Keichi NAKAMURA. *Two Knots* est de Michael FOX et Keichi NAKAMURA. Ces deux magazines ont été édités en 1999.

Kamochi  
Shinjuku-Ku  
Tokyo, 161-0034  
Japon

### MARK SONNENFELD

- 1) *East Winsor Studio* est né de la complicité entre l'artiste K. CARLTON JOHNSON et l'écrivain Mark SONNENFELD.
- 2) *Morm Prove* fut écrit en collaboration avec Joe VERRILE et Martin CAPRIGLIONE.
- 3) *T. Kilgore Splake : Prove up the 8 cents* par T. KILGORE SPLAK et Mark SONNENFELD.
- 4) *Determinate* par Joseph VERRILLI et Mark SONNENFELD.

ISBN-1887379 258  
Mark SONNENFELD  
45-08 Old Mildstone Drive  
East Winsor, NJ 08520  
États-Unis

### BICICLETA

N° 3

#### MANDRAGORA

L'organisme culturel Mandragora, originaire du Portugal, m'a fait parvenir trois exemplaires du magazine *bicicleta*. Dans le numéro trois, on y retrouve des articles d'Almeida E. SOUSA, Cesar Reglero CAMPOS et des poèmes visuels d'Abilio-José SANTOS.

J'ai également reçu une publication relative aux textes et dialogues d'une pièce de théâtre d'Almeida E. SOUSA, intitulée *Objectos perdidos na memória de um guerreiro* (*Forçado*) éditée par les Éditions Crise Luxuosn.

Mandragora  
Apartado. 65  
2751 Cascais  
Portugal  
# 3  
abrill  
de 1999  
director  
bruno  
vilão



United States Postal Service  
Customs - CN 22 (Old C 1)  
May be opened officially (Peut être ouvert d'office)  
See Instructions on Reverse

Detailed Description of Contents	Value (US \$)
Printed Matter	
Weight (Poids)	Total

Mail (Cadeau)  Merchandise (Marchandises)  Commercial Sample

I certify that this item does not contain any dangerous article prohibited by postal regulations.

# BICICLETA





## LE SIGNE DE LA MAIN

JEAN-PIERRE LE GOFF

Dès que je vis la main, elle me fit signe. Elle était là sur le trottoir, à l'étalage d'un brocanteur, avenue Trudaine, à Paris. S'interposèrent immédiatement deux autres mains : celle que représentait le heurtoir de la rue de la Perle à Fécand, sur la bague de laquelle je mis une perle, pour justifier le nom de la rue et celle, toujours sous forme de heurtoir, que je fixai sur la porte murée du 29 de la rue Cuvier à Paris, pour donner prise à l'ouverture sur le mystère du lieu.

Je fis l'acquisition de la main pour un prix convenable. J'avais pressenti au travers de son apparition comme une réponse à mon interrogation de la rue Cuvier. Cette main tendue était un appel. Elle était de cuivre, légèrement vert-de-grisée, longue d'environ douze centimètres, elle sortait d'un manchon de dentelle, sur le poignet un bracelet figurait, l'index portait une bague. D'une grande élégance, elle était la main droite d'une femme. Il me parut, et je ne sais pourquoi, que son modèle se trouvait dans un tableau hollandais. Sa fonction avouée était de servir de pince à quelques papiers, à quelques billets qui demandaient une attention particulière. elle était montée sur un ressort pour empêcher la dispersion d'écrits, ou pour retenir l'attention que l'on devait leur porter.

Telle que je la pris, je sentis qu'il lui manquait quelque chose : elle était dépourvue de ce qui la ferait vivre ; son manque était justement ce papier qu'elle appelait à serrer du métal de ses doigts.

Je souhaite donner une âme à cette main. Votre concours serait important. Laissez votre rêverie vagabonder à partir de ce que vous en savez, ainsi que sur les impressions qu'elle vous délivre. Donnez-lui vie en m'envoyant ces mots qu'elle attend, en les jetant brièvement sur un papier ou en y ciselant une formule.

Je n'ai aucun élément sur l'origine de la main. J'ignore le cheminement qu'elle a parcouru avant d'échouer dans une brocante. Elle est auréolée de mystère. Je voudrais que les mots qu'elle tiendra soient de même. Il vous sera rendu compte de ceux-ci.

Jean-Pierre LE GOFF

97, rue Jouffroy d'Abbas

75017 Paris

France

## ACTIVITÉS AUTOMNALES

LUISELLA CARRETTA DANS LES LAURENTIDES ET EN GASPÉSIE

Luisella CARRETTA a participé à la résidence art/nature *La pierre cachée* initiée par Boréal Art Nature dans les Laurentides avec son installation intitulée *Passage à travers le centre*. Les autres artistes invités furent Basia IRLAND, Jeane FABB, Magali LARA et Carl RUTTAN.

Elle partageait également une exposition sous la thématique de la nature, *Derniers paysages du millénaire*, avec Yves GONTHIER, au Musée Acadien du Québec à Bonaventure. Luisella CARRETTA y a alors réalisé une installation à partir d'objets trouvés sur la plage et Yves GONTHIER y présentait ses sculptures en aluminium et ses peintures.

Le Arie del Tempo

Corso Buenos Aires 16/15

16129 Genova

Italie

## LE COLLECTIF REGART

Regart a réalisé cet automne deux expositions collectives : *Post-scriptum*, exposition des membres du Collectif, et *Intéraction/Correspondance* issue d'un échange entre les membres de

Regart et les membres d'Action en art actuel de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les artistes étaient, d'une part, Danièle BERGERON, Marie CLAPROOD, Sylvain LATENDRESSE, Francine MESSIER, Francine MIGNIER et Daniel MURPHY (Action art actuel de Saint-Jean-sur-Richelieu) et, d'autre part, Jasmine BEAULIEU, Hélène BELZILE, Denis DALLAIRE, Jean-Claude GAGNON, Françoise LATULIPPE, Monique POURTALES et Gilbert SÉVIGNY (Regart à Lévis).

Enfin, une captivante soirée de poésie/performances s'est déroulée sous la direction de Jean COULOMBE avec entre autres Madonna HAMEL, Denis BELLEY, Alain LAROSE, Sébastien BECK, Jérémie AUBRY, André MARCEAU, Denis SAMSON et Jean-Claude GAGNON.

Regart

48, côte du Passage, C. P. 1248

Québec (Qc) G6V 6R8

Canada

## FOLIE/CULTURE

UN TRAITEMENT PROPRE,

PROPRE, PROPRE

SALLE MULTI DE MÉDUSE

Folie/culture présentait un événement sur les électrochocs, par l'intermédiaire d'une activité réunissant artistes de la performance (Philippe CÔTÉ, Éric LÉTOURNEAU et Suzanne JOLY), ainsi que des chercheurs et philosophes (le philosophe Michâel LACHANCE, le psychanalyste Simon HAREL et l'intervenante Brigitte LÉROURNEAU).

## LE CAHIER FOLIE/CULTURE

N° 6

INSTABILITÉ

Le cahier a été lancé lors du vernissage d'*Instatique*, installation sculpturale de Pierre HAMELIN à la Galerie Rouge.

Folie/Culture a demandé à Pierre HAMELIN de réaliser une exposition sur le thème de l'instabilité ; il a répondu par *Instatique*. Ses sculptures, mi-organiques, mi-industrialisées, déterminent des confrontations entre les structures rigides et les formes organiques, l'inanimé et l'animé, le stable et l'instable. L'artiste utilise des matériaux marqués, rejetés, atteints et altérés, qui rappellent les caractéristiques des personnes de la circulation. La production en arts visuels de Pierre HAMELIN procède d'une approche basée sur la spontanéité ; une longue période d'analyse et de soustraction fait suite au travail initial. La lecture de ses œuvres peut être parfois troublante, souvent déstabilisante. Pour l'artiste, l'instabilité se retrouve également dans la multitude de sens et d'interprétations que son travail suscite. Le cahier ne cesse de nous étonner à chaque fois par sa présentation très recherchée, cette fois-ci sous la forme d'un pain tranché. J'ai remarqué les collaborations de Denis SAMSON, Martin POULIOT, Pierre HAMELIN, Michel VIGER, Anick ARSENAULT, Berril BERGERON, Ruth VEILLEUX, Agnès TREMBLAY et André MARCEAU.

Folie/Culture

322, rue D'Aiguillon

Québec (Qc), G1R 1L9

Canada

## PAUL DUTTON ET LAETICIA SONAMI

CONCERTS/PERFORMANCES À LA SALLE MULTI DE MÉDUSE ORGANISÉS PAR AVATAR

Paul DUTTON est un des poètes sonores les plus réputés du Canada. Son art est un travail de gorge et de lèvres, de langue et de bouche ; sa voix est son unique médium et il y a développé sa maîtrise jusqu'à nous faire entendre des sons inouïs.

Laetitia SONAMI est une artiste reconnue internationalement pour son travail innovateur en création sonore. Née en France, établie aux États-Unis depuis 1995, ayant poursuivi ses recherches au Mills College en Californie et à Steim en Hollande, elle travaille depuis plusieurs années avec un gant de sa conception, avec lequel elle réalise des performances où les sons font partie d'un vaste paysage créé par les gestes.

À la fin du concert, Diane LANDRY et Jocelyn ROBERT se sont ajoutés à Paul DUTTON et Laetitia SONAMI. DUTTON et SONAMI ont séjourné à Québec plusieurs jours, à l'invitation d'Avatar, pour concevoir de nouveaux projets de création sonore : Laetitia SONAMI a travaillé avec Jocelyn ROBERT à la réalisation d'une suite radiophonique pour l'émission *L'espace du son* sur la chaîne culturelle de Radio-Canada, alors que Paul DUTTON effectuerait en studio des recherches sur l'usage des nouvelles technologies comme catalyseur de l'expression poétique.

Avatar

541 Saint-Vallier Est, Suite 562

Québec (Qc), G1K 3P9

Canada

avatar@meduse.org

www.meduse.org/avatar

T (418) 522-8918

F (418) 522-6412

## PARTAGE DE RISQUES

TAP

Fondé au printemps dernier seulement, le Tremplin d'actualisation de poésie (Tap) a déjà paré une dizaine de fois au manque de poésie dans la réalité quotidienne de Québec en s'impliquant dans l'organisation d'événements reliés à la poésie et ce, sans subvention, ni fonds de roulement, uniquement sur la base de coopérations avec divers organismes artistiques, culturels ou sociaux de Québec.

Avec les poches vides mais plein de tours dans son sac, chacun des membres du Tap partagea le risque en donnant au spectacle bénéfique un élan poétique. André MARCEAU, poète-performeur de Québec et fondateur de l'organisme, assura la première partie, tandis que Jérémie AUBRY, Sébastien BEC, Jean COULOMBE, Martin LAMONDE, Alain LAROSE, Martin RENAUD et Denis SAMSON assumèrent en collectif la seconde partie.

André MARCEAU

Tam! tam! Café

421, Boul. Langelier

Québec (Qc)

Canada

## ASSEMBLING

MAIL ART PROJECT  
THEME JIGSAW  
SEND ORIGINALS PIZZ  
MAX SIZE 5 CM (20 P  
MIN  
DEADLINE 1-1-2000  
DOCUMENTATION TO AL  
TO

33, SHIPBROOK ROAD,  
RUDHEATH,  
NORTHWICH,  
CHESHIRE.  
CW9 7EX U.K.



GLOBAL PEACE  
ONGOING MAIL-ART PROJECT  
STAGE 2

HeMiA-Documentation 1999



PIG  
DADA



MAIL  
DEVIL